



تعيين علي البقالي رئيساً تنفيذياً للشؤون المالية

Ali Al-Baqali is Alba's New CFO

المزيد من الطاقة لخطوط الصهر 1 و 2

More Power for Reduction Lines 1 and 2

توعية عمال المقاولين بالسلامة

Safety Awareness for Contractors

أسبوع الصحة والسلامة والبيئة الصيفي في ألبا

HSE Summer Week at Alba

ألنيوم البحرين ش.م.ب

ص.ب. ٥٧٠

هاتف: +٩٧٣ ١٧٨٣٠٠٠٠

فاكس: +٩٧٣ ١٧٨٣٠٠٨٣

Aluminium Bahrain B.S.C.

P.O.Box 570

Kingdom of Bahrain

Telephone: +973 17 830000

Fax: +973 17 830083



05

تعيينات جديدة بالشركة

New appointments in the company



06

البا تستضيف الحفل السنوي لدوري وكأس الشركات لكرة القدم
Alba hosts Annual Gala Dinner for the Industrial Football
League and Cup



08

المزيد من الطاقة لخطوط الصهر 1 و 2
2 and 1 More Power for Pot Lines

09

في القمة

At the summit



10

تغلب على الجو الحار
Beat the heat



17

توعية عمال المقاولين بالسلامة
Safety Awareness for
Contractors

كلمة العدد

يسعدنا أن نلتقيكم مجدداً في هذا العدد المليء بالأحداث والفعاليات المختلفة.

في هذا العدد، قمنا بالتركيز على أسبوع الصحة والسلامة والبيئة الصيفي الذي انطلق في 30 يونيو واستمر لخمسة أيام متتالية في موقعين مختلفين بالشركة. وخلال هذا الأسبوع، تم تسليط الضوء مرة أخرى على السلامة والإلتزام بممارسات العمل الآمنة والتي تساعدنا في تحقيق هدفنا المنشود وهو بيئة عمل خالية من الحوادث.

تم اختيار فصل الصيف ليكون الموضوع الرئيسي لهذا الأسبوع، نظراً للتحديات التي تصحب ارتفاع درجات الحرارة ومعدلات الرطوبة والتي تسبب الإنزعاج وفقدان التركيز وبعض المشاكل الصحية كالإجهاد والإنهاك الحراري، وما يشكله هذا الأمر من خطورة على الموظفين وسبباً في وقوع الحوادث.

إن الحفاظ على صحتنا وسلامتنا ينبغي أن يكون دائماً على رأس أولوياتنا، وقد أتاح هذا الأسبوع الفرصة لمعرفة المزيد حول كيفية تجنب المشاكل الصحية المتعلقة بالبيئة الحارة، واشتمل على العديد من المحاضرات التثقيفية والتوعوية، وعروض الأفلام التي قامت الشركة بإنتاج بعضها مؤخراً ضمن مشروع متكامل لإنتاج أفلام السلامة، وغير ذلك العديد من الأنشطة التي هدفت إلى إرشاد الموظفين وتوعيتهم من أجل الاستمتاع بصيف آمن وصحي. فصل الصيف بالنسبة للكثيرين هو فصل الإجازات والسفر إلى مناطق أكثر برودة، أو قضاء بعض الوقت مع العائلة في البحرين. أياً كانت وجهتك، لا تنسى أن تلتزم بالمحافظة على سلامتك وسلامة من هم حولك في جميع الأوقات.

EDITORIAL

We like to welcome you once more to another feature packed issue of Albayan.

This month the focus is on HSE Summer Week that was kickstarted on June 30 and continued for five days at two locations in Alba. In other words, the spotlight was, once again, on safety and how safe work practises can help the company achieve the goal of developing a zero accident work environment.

Summer was an appropriate theme for the summer week because it's the time of the year that can be quite challenging for many people. Oppressive heat combined with high humidity result not only in high levels of discomfort but also in causing widespread cases of heat exhaustion and heat stress.

Hence, the top most priority remains to stay safe and healthy, and of course, beat the heat by remaining cool at all times. The HSE Summer Week provided opportunity to learn how one can do just that and avoid mishaps of any kind. Lectures, presentations, film sessions and safety demonstrations were just some of the many ways the HSE Summer Week enabled employees to gain insights on how to enjoy a safe and healthy summer

Summer is also a time when many of us will be travelling to cooler lands or even stay back home and spend time with the extended family in Bahrain. So wherever you are this summer, don't ever forget to stay safe.



22

ماجستير إدارة أعمال في يوم واحد
1-Day MBA

نقاشات السلامة
Safety Discussions

24



24

إنقاذ حياة الآخرين
Saving lives



26

مواهب
Talent Space

TENTS



البا تحقق إنجازاً جديداً في عمليات خط الصهر الخامس

حققت الشركة إنجازاً جديداً من شأنه أن يسهم في زيادة إنتاج الشركة السنوي من الألمنيوم بمعدل ألف طن متري، وذلك من خلال تطوير التقنية المستخدمة في خط الصهر الخامس إلى تقنية AP 37، الأمر الذي يأتي بعد نجاح الشركة في زيادة التيار الكهربائي المستخدم في نفس الخط إلى 370 كيلو أمبير.

وتضع الشركة نصب عينيها هدف تعزيز مستويات الأداء في مختلف عملياتها، وسارت جهودها في هذا المشروع حسب الخطط الموضوعة وذلك بفضل تكاتف جهود فريق العمل الذي ضم موظفين من عمليات وصيانة الطاقة والكربون والتحكم في العمليات والتطوير وعمليات وصيانة المصهر.

وعلى مدى عامين متتاليين، حققت البا معدلات قياسية في إنتاجها السنوي من الألمنيوم وذلك بفضل تطبيق أساليب الإدارة المرنة والقيام بالعديد من المبادرات التي حققت المزيد من الفعالية التشغيلية. وأعلنت الشركة في شهر يناير عن إجمالي إنتاجها من الألمنيوم لعام 2012 والذي بلغ 890,217 طناً مترياً بزيادة 8,907 طناً مترياً عن إنتاجها في العام الذي سبقه والذي بلغ 881,310 طناً مترياً.

Milestone achievement for Pot Line 5

Pot Line 5 is on track to increase production by approximately 1,000 metric tonnes on an annual basis. This boost in productivity is the result of an upgrade to AP37 technology following an increase in the line current to 370 kA.

Alba remains keen on giving more muscle to its production process and in further enhancing the performance levels at the plant. The joint efforts of members from the Power, Carbon Operations & Maintenance, Process Control & Development, Reduction Operation & Maintenance departments played a crucial role in achieving this goal.

For two consecutive years, Alba has achieved record output through deployment of lean management techniques and operational efficiency initiatives. In January, the company announced that the 2012 production was 890,217 metric tonnes registering an increase of 8,907 metric tonnes from the 881,310 metric tonnes produced in 2011.



البا تسير بخطى واثقة نحو تحقيق أهداف النمو

عقد مجلس إدارة البا اجتماعه الفصلي الثاني لهذا العام وذلك بتاريخ 11 يونيو بفندق الخليج. وأكد رئيس مجلس الإدارة، محمود هاشم الكوهجي، خلال الاجتماع على أن التطلعات المستقبلية للشركة لا تزال إيجابية في ظل تركيزها على تحقيق أهداف النمو رغم التحديات المرتبطة بسوق لندن للمعادن. وصادق مجلس الإدارة خلال الاجتماع على تعيين علي البقالي في منصب الرئيس التنفيذي للشؤون المالية، كما قام المجلس باستعراض التطورات حول بعض الموضوعات التي طرحت في الاجتماع الفصلي السابق، ومناقشة العديد من القضايا الاستراتيجية والتشغيلية، إلى جانب مراجعة ومصادقة التوقعات النصف سنوية والنتائج المالية للربع الأول من العام والتغيرات في مستويات الصلاحية بالشركة. واستعرضت اللجنة الاستراتيجية التابعة للمجلس التقدم المحرز في دراسة الجدوى المصرفية لمشروع خط الصهر السادس، كما وقام المجلس بمراجعة التقرير الإداري بالإضافة إلى التقارير التي أعدتها لجنتي الموارد البشرية والتدقيق التابعتين له، والإطلاع أيضاً على آخر المستجدات الموجودة في التقارير المتعلقة بالسلامة على نطاق الشركة.

Alba Board announce company is on track to meet growth targets

Alba's outlook remains positive as the company continues to meet growth targets despite tough conditions with the LME market prices. This observation was made by the Chairman of Alba's Board of Directors, Mahmood Hashim Al Kooheji during the second quarterly meeting of the Board for the year 2013.

The meeting took place at the Gulf Hotel Bahrain on June 11. Some of the key decisions taken during the meeting were the approval given to the appointment of Ali Al Baqali as the new Chief Financial Officer.

The Board further examined matters arising from the previous meeting, discussed various strategic and operational issues, reviewed and approved 2013 Mid-Year forecasts as well as the first quarter financial statements along with the changes in the Company's Authorised Signatories List.

The Board Strategic Committee gave a progress update on the Line 6 Bankable Feasibility Study. In addition, the Board reviewed the management report as well as reports prepared by the Human Resources Committee and the Board Audit Committee, while updates were also given on reports related to safety awareness across the entire plant.



Ali Al-Baqali is Alba's new CFO

Chief Executive Officer, Tim Murray announced the appointment of Ali Al-Baqali as the new Chief Financial Officer (CFO).

Al-Baqali joined Alba in 1998 as a Purchasing Officer and was promoted in 2010 as the Manager of Procurement and Warehousing. Since October 2012, Al-Baqali has been Acting Chief Finance & Supply Officer where he was responsible for all finance, supply chain and IT functions.

Al-Baqali holds a Bachelor's degree in Accounting from the University of Bahrain and is a Professional member of the Chartered Institute of Purchasing & Supply (CIPS), UK. He is also currently pursuing his MBA in Finance from *Ecole Supérieure des Sciences Economiques et Commerciales* (ESSEC) through the French Arabian Business School, Bahrain.



تعين علي البقالي رئيساً تنفيذياً للشؤون المالية

بالوكالة، حيث كان مسؤولاً عن كافة المهام المرتبطة بالشؤون المالية وخط الإمدادات وتقنية المعلومات بالشركة.

البقالي حاصل على شهادة البكالوريوس في المحاسبة من جامعة البحرين، وهو عضو في معهد تشارترد للمشتريات والإمدادات بالمملكة المتحدة، كما ويقوم حالياً بالتحضير لنيل شهادة ماجستير إدارة الأعمال في المالية من المدرسة العليا للعلوم الاقتصادية والتجارية في فرنسا، وذلك من خلال الكلية العربية الفرنسية لإدارة الأعمال في البحرين.

أعلن الرئيس التنفيذي تيم موري عن تعيين علي البقالي رئيساً تنفيذياً للشؤون المالية بالشركة. وانضم البقالي إلى البا عام 1998 كضابط في دائرة المشتريات، وتدرج السلم الوظيفي إلى أن وصل في عام 2010 إلى منصب مدير المشتريات والمخازن، وشغل منذ أكتوبر الماضي منصب الرئيس التنفيذي للشؤون المالية والإمدادات



تعين أمين سلطان مديراً إدارياً لمحطة الطاقة

Amin Sultan appointed Power Station Director

عام 2004، ثم إلى مدير في عام 2008 حيث شغل هذا المنصب لفترة قبل ترقيته لمنصب مدير أول لصيانة ومشاريع الطاقة. جدير بالذكر أن أمين سلطان حاصل على شهادة الماجستير في الهندسة الكهربائية من جامعة البحرين، وهو الآن يقوم بالتحضير لنيل شهادة ماجستير إدارة الأعمال التنفيذية من المدرسة العليا للعلوم الاقتصادية والتجارية في فرنسا، وذلك من خلال الكلية العربية الفرنسية لإدارة الأعمال في البحرين.

Amin Sultan is the newly appointed Power Station Director for Alba. Reporting directly to the Chief Executive Officer, Tim Murray, his responsibilities include overseeing power maintenance and projects along with power operations and utilities at the power plant.

Prior to joining Alba, Sultan was employed with the Japanese control company – Yokogawa and, in 1997, he joined Alba as an engineer in the power station. In 2004, he was promoted to Superintendent, and

تم مؤخراً تعيين أمين سلطان كمدير إداري لمحطة الطاقة بالشركة، ومن خلال هذا المنصب سيقوم بالإشراف على كافة مشاريع الطاقة إلى جانب عمليات الصيانة والعمليات التشغيلية والمرافق المرتبطة بالمحطة. وسيقدم سلطان تقاريره مباشرة للرئيس التنفيذي.

عمل سلطان في شركة "يوكوجاوا" اليابانية قبل انضمامه إلى البا في عام 1997 كمهندس في دائرة الطاقة، ليتم ترقيته بعد ذلك إلى منصب مراقب في

from 2008, he served initially as Manager and later as Senior Manager in power maintenance and projects.

Sultan has done his Master's in Electrical Engineering from the University of Bahrain, and is currently pursuing Executive MBA from *Ecole Supérieure des Sciences Economiques et Commerciales* (ESSEC) through the French Arabian Business School, Bahrain.

البا تستضيف الحفل السنوي لدوري وكأس الشركات والمؤسسات

Alba hosts Annual Gala Dinner for Industrial Football League & Cup



Alba Club hosted the Annual Gala Dinner for the Bahrain Industrial Football League and Cup.

Held under the patronage of the Chairman of Alba's Board of Directors, Mahmood Hashim Al-Kooheji, along with the President of the General Organisation of Youth and Sports, Hisham Al Jowder, the sporting event was attended by a number of executives and representatives from the sponsoring and participating companies across Bahrain.

Al-Kooheji congratulated and awarded the top four in the league competition -- ASRY, Bapco, EWA and Alba. He also honoured the Chevron Cup winner-the Alba team and the runner-up, the ASRY team.

استضاف نادي البا الحفل الختامي السنوي لدوري وكأس الشركات والمؤسسات لكرة القدم والذي أقيم تحت رعاية رئيس مجلس إدارة الشركة، محمود هاشم الكوهجي، وبحضور رئيس المؤسسة العامة للشباب والرياضة، هشام الجودر، وعدد من رؤساء وممثلي الشركات المشاركة والرعاية للبطولة.

وقام الكوهجي بتكريم الفرق صاحبة المراكز الأربعة الأولى في مسابقة الدوري وهي فرق أسري وبابكو والكهرماء والبا، بالإضافة إلى تكريم فريق البا بطل كأس شيفرون ووصيفه فريق أسري. وقام رئيس اللجنة المنظمة مازن العمران بتقديم الشكر لشركة البا على استضافتها جميع مباريات الموسم على ملاعب نادي البا المزروعة بالنجيل الطبيعي.

وتم خلال الحفل التأكيد على أهداف البطولة والتي تركز على المنافسة الشريفة وتوثيق الروابط بين المشاركين وعكس وجه مشرف للرياضة البحرينية.





البا تقدم دعماً مالياً لدار المنار

لرعاية الوالدين

Alba supports Bahrain's future

by caring for its past

في إطار التزامها بدعم المبادرات التي تهدف إلى تحسين حياة المواطنين بشكل عام وكبار السن منهم بشكل خاص، قدمت البا دعماً مالياً وقدره خمسة آلاف دينار بحريني لدار المنار لرعاية الوالدين، وتم ذلك خلال اجتماع رئيس مجلس إدارة الشركة محمود هاشم الكوهجي برئيس مجلس أمناء دار المنار الشيخ دعيج بن خليفة آل خليفة بمقر الدار في مدينة عيسى.

وخلال الاجتماع، أكد الكوهجي على تقدير الشركة للإسهامات الكبيرة التي قدمها كبار السن في بناء الوطن ونهضته، وأشاد كذلك بالجهود الكبيرة التي تقوم بها دار المنار لرعاية الوالدين في مجال الاهتمام بفضة كبار السن وتحسين معيشتهم. يذكر أن الدار تقدم خدماتها لأكثر من 120 من الرجال والنساء، وتشمل البرامج التي تنظمها دورساً في حفظ القرآن الكريم والأشغال والحرف اليدوية، وتتيح لهم فرصة عرض وبيع منتجاتهم وأعمالهم في مختلف المعارض والأسواق الخيرية، مما يتيح لهم مواصلة دورهم كأفراد منتجين في المجتمع.

The progress of any society or nation is judged on the basis of how it treats its vulnerable members: namely children and the elderly. Believing strongly in this philosophy and providing support to the noble cause of caring for its senior citizens, Alba pledged financial support of BD 5,000 to the Dar Al Manar Home – a centre that cares for the elderly and enriches their quality of life. The Home, which is well-facilitated, caters to 120-plus retired men and women, some of whom were employees with leading Bahraini companies. The centre supports these senior citizens by encouraging their talents and providing a range of programmes such as handicraft lessons, Quran lessons, soft-skills, etc. Equipped with fresh skills, the elderly actively participate in the community, and thereby boosting their self-confidence. For instance, the craft items created are exhibited and sold at various fairs and exhibitions held throughout the year.

Chairman of Board of Directors, Mahmood Hashim Al Kooheji appreciated the work done by Dar Al Manar and said, "We are grateful for the tremendous legacy left behind by the elders who have contributed to the prosperity of Bahrain. Dar Al Manar is indeed doing a noble deed by providing good care and support for Bahrain's elderly."





More Power for Pot Lines 1 and 2

Safety proved to be a winner when the Alba Power Station wrapped up one of the biggest brown field projects in the world. The successful completion of Pot Lines 1 and 2 Rectifiers Replacement project has been hailed as a landmark accomplishment for the company and is expected to boost productivity, increase capacity and enhance reliability.

However, the chief highlight of the project was that it was completed with over 1 million work hours without a single Lost Time Injury (LTI). Managed by Alba Power Project Department with their primary contractor Alstom Grid SAS, the project involved the replacement of 10 rectifiers responsible for providing power supply to Pot Lines 1 and 2. Alstom Grid were contracted for the project in mid-2008, and it took nearly five years for Alstom Grid SAS to manufacture and install ten units, that is, five for each pot line.

The new custom made units are packed with 30 per cent higher capacity equipment while some units were installed with cross-connection facilities to provide additional back-up power to Pot Lines 1 – 3. The project objectives were accomplished without major interruptions to production from the pot lines.

Chief Executive Tim Murray complimented the project team on this achievement during a ceremony held recently at the Alba Club. Present at the event were top officials from Alstom Grid SAS and Alba's Power Station Director, Amin Sultan, Project team leader PK Kasinathan and a large number of project members.

المزيد من الطاقة لخطوط الصهر 1 و 2

كان الإلتزام بالسلامة أحد أهم سمات مشروع استبدال مقومات ومحولات التيار في خطي الصهر الأول والثاني والذي تم استكماله مؤخراً بهدف رفع الطاقة الإنتاجية وزيادة الإنتاج وتعزيز مستوى الإعتمادية.

ويعتبر هذا المشروع من أضخم المشاريع التي تم تنفيذها على هذا النطاق الواسع حول العالم، واستغرق إنجازه أكثر من مليون ساعة عمل دون وقوع أية إصابات مضيعة للوقت ودون أي توقف للإنتاج في كلا الخطتين.

وتم تنفيذ المشروع بإدارة من فريق العمل بدائرة مشاريع الطاقة بالتعاون مع شركة ألتستوم جريد س.أ.س. (Alstom Grid SAS) والتي تم منحها هذا المشروع في منتصف عام 2008، وتضمنت خطة العمل استبدال عشرة مقومات للتيار مسؤولة عن إمداد خطي الصهر الأول والثاني بالطاقة.

واستغرقت مرحلة التنفيذ خمس سنوات من أجل القيام بتصنيع وتركيب هذه الوحدات الجديدة المزودة بمعدات ذات طاقة إنتاجية أعلى بنسبة تبلغ 30 في المئة، كما وتوجد في بعضها تجهيزات ذات توصيل تبادلي لتأمين الدعم الإحتياطي من الطاقة لخطوط الصهر 1-3.

وقد هنا الرئيس التنفيذي فريق العمل على هذا الإنجاز في احتفال أقيم بنادي البها بحضور كبار المسؤولين من شركة ألتستوم إلى جانب المدير الإداري لمحطة الطاقة أمين سلطان وقائد فريق عمل المشروع بي كيه كاسيناثان وعدد كبير من الموظفين الذين شاركوا في كتابة قصة نجاح هذا المشروع.





Alba Sponsors 2013 UN Public Services Awards

Alba was the platinum sponsor of the 2013 United Nations Public Services Forum, Day, and Awards which took place in the Kingdom of Bahrain from June 24-27, and was organised under the patronage of HM the King of Bahrain, King Hamad bin Isa Al Khalifa.

The awards are the most prestigious international recognition granted to public service institutions for their excellence in the utilisation of unique and innovative approaches in the delivery of public services.

This sponsorship support affirms the company's commitment to enhance Bahrain's position internationally and promote the kingdom as an attractive destination for international investors.

البا ترعى حفل توزيع جوائز الأمم المتحدة للخدمة العامة 2013

قامت الشركة بتقديم دعمها كراعي بلايني لمنتدى وحفل توزيع جوائز الأمم المتحدة للخدمة العامة 2013، واللذين استضافتهما مملكة البحرين في الفترة من 24-27 يونيو تحت رعاية سامية من لدن حضرة صاحب الجلالة الملك حمد بن عيسى آل خليفة عاهل البلاد المفدى.

وتعد جوائز الأمم المتحدة للخدمة العامة أهم الجوائز العالمية التقديرية التي تمنح للجهات الخدمية التي تقوم بتطبيق أفضل استخدامات الحكومة الإلكترونية ومفاهيمها الجديدة في تقديم خدماتها.

ويأتي هذا الدعم ليؤكد حرص الشركة على دعم الأحداث التي تسهم في رفع إسم مملكة البحرين على المستوى العالمي والترويج لها كوجهة إقتصادية جاذبة للمستثمرين.



Chief Executive Tim Murray and Chief Operations Officer Isa Al Ansari were present at one of the prestigious events for the global aluminium industry – the 2nd Annual

Aluminium Summit that was organised by American Metal Market from June 11 – 13 in New York City.

The focus of this year's event was on examining the pace of change in the industry that shows no signs of slowing. How these changes impact the aluminium supply chain and how well placed for growth is the industry irrespective of the volatility in the market? These were some of the questions that occupied the mind of the delegates, participants and panellists.

في القمة AT THE SUMMIT

حضر الرئيس التنفيذي تيم موري والرئيس التنفيذي للعمليات عيسى الأنصاري مؤتمر قمة الألمنيوم السنوي الثاني، والذي نظم من قبل سوق المعادن الأمريكي خلال الفترة من 11 وحتى 13 يونيو في مدينة نيويورك.

ويعتبر هذا المؤتمر أحد أهم الفعاليات المختصة بصناعة الألمنيوم حول العالم، وتم التركيز في نسخته لهذا العام على عدة مواضيع منها تسارع وتيرة التغيرات في صناعة الألمنيوم والتي لا توجد أية مؤشرات على تراجعها، وتأثير هذه التغيرات على خطوط إمدادات صناعة الألمنيوم، ومدى جاهزية الصناعة للنمو بغض النظر عن تقلبات السوق، وغيرها العديد من المواضيع التي تمت مناقشتها من قبل الوفود المشاركة بالمؤتمر.

تغلب على الجو الحار

التكليس والمرافأ البحري، وحضر حفل الافتتاح أعضاء الإدارة التنفيذية، وأمين سر نقابة عمال البنا ياسر الحجيري، ومدراء الشركة، وأعضاء مجلس إدارة نقابة عمال البنا، وعدد من الموظفين.

وتم نصب خيمة خاصة بالحدث في كلا الموقعين اشتملت على معروضات من مختلف أقسام الشركة كمرکز البنا للرعاية الصحية، والتدريب والتوظيف، والبيئة، والصحة المهنية، إضافة إلى القيام بتوزيع مختلف المطبوعات حول السلامة، وتنظيم المسابقات اليومية مع توزيع الهدايا والجوائز القيمة، وغيرها من الفعاليات.

وأقيمت كذلك العديد من المحاضرات حول مواضيع المشاكل الصحية الناتجة عن حرارة الصيف، العادات الغذائية خلال شهر رمضان، الأنظمة الغذائية الصحية، الشخير واضطرابات النوم، التحكم في الإجهاد الحراري، والسياسة الأمانة في ظل وجود الأطفال.

في حين ركزت النسخة الأولى من أسبوع الصحة والسلامة والبيئة لهذا العام على إرساء مفهوم "بيئة عمل خالية من الحوادث"، جاءت النسخة الثانية لترتبط بشكل خاص بالفصل المناخي الذي أقيمت فيه، وذلك لأسباب وجيهة للغاية.

قامت الشركة بتنظيم أسبوع الصحة والسلامة والبيئة الصيفي بالتعاون مع نقابة عمال البنا وذلك من أجل التركيز على هدف أساسي وهو زيادة الوعي حول الاحتياطات التي يجب اتخاذها خلال أشهر الصيف، وإعطاء النصائح والإرشادات للموظفين لكي يتمكنوا من الحفاظ على صحتهم وسلامتهم وإنتاجيتهم رغم التحديات التي يفرضها هذا الجو الحار.

ودشن الرئيس التنفيذي للشركة، تيم موري، فعاليات هذا الأسبوع والذي أقيم خلال الفترة من 30 يونيو وحتى 4 يوليو في كلا من موقع المصهر (الرئيسي) وموقع مصنع

BEAT THE HEAT

If the first edition of this year's HSE Safety Week was focused on creating a zero accident work environment, then, the second edition took a more seasonal approach. And for good reason, too.

The HSE Summer Week was organised with the active support of various departments and the Alba Labour Union who together gave added boost to the event. It had a specific objective of fostering greater awareness on staying safe and healthy during the summer months as well as suggesting ways of remaining productive despite the challenges posed by the weather.

The five-day event – from June 30 to July 4 was inaugurated by Chief Executive Tim Murray, and took place in two locations – at the main plant and at the calciner. Present at the event were Alba executives, General Secretary of the Alba Labour Union, Yasser Hujairi, company managers, members of the Alba Labour Union and employees.

A tent was erected at both venues featuring exhibits and presentation from teams such as Alba Health Care Centre, Training and Recruitment, Environment and Industrial Hygiene. Moreover, safety related collaterals were distributed and daily quizzes were conducted with attractive prizes and many more. A number of lectures on health and safety provided a sharp focus on how Alba employees can protect themselves during summer. Some of the lecture and presentation topics were: Healthy Food Habits During Ramadan; Healthy Diet Habits; Snoring and Sleeping Disorders; Heat Stress Management; and Driving Safely with Children.





أسبوع الصحة والسلامة
والبيئة الصيفي
HSE SUMMER WEEK







ماذا يعني مؤشر الحرارة؟

يقوم قسم الصحة المهنية بدائرة الصحة والسلامة والبيئة يومياً خلال فصل الصيف بإحتساب ما يعرف بـ "مؤشر الحرارة"، والذي يمكن معرفته من خلال استخدام جهاز خاص يقدم قراءات دقيقة لمجموعة من العوامل وهي الحرارة والرطوبة وحركة الهواء، ومن ثم يقوم بعملية حسابية للحصول على مؤشر الحرارة أو ما يعرف بمقياس درجة الحرارة الكروي الرطب (WBGT).

ويقدم هذا المؤشر توجيهات دقيقة حول كمية الماء التي يجب شربها خلال كل ساعة، والوقت الأدنى والأقصى لممارسة العمل (بالدقائق) خلال كل ساعة، وفترات الراحة اللازمة، وذلك بحسب طبيعة العمل والجهد الجسدي المبذول.

ويتم الإعلان عن مؤشر الحرارة بشكل يومي من خلال اللوحات الموجودة في مختلف الأقسام والدوائر إلى جانب إرساله عبر البريد الإلكتروني، وذلك من أجل أن يلتزم الجميع بالتوجيهات التي تسهم في أن يكون صيفنا خالياً من الحوادث والمشاكل الصحية المتعلقة بالبيئة الحارة.

The HI, or Wet Bulb Globe Temperature, is calculated by a special device that provides accurate readings for the day's temperature, humidity and air movement that affect us and our working environment.

The HI helps in providing instructions on ideal amount of water to be consumed every hour, the minimum and maximum duration of work (per hour), and also advisable break times – these instructions vary depending on the nature of work and the physical effort needed.

The Industrial Hygiene Section announces the HI daily through emails and also displays it on notice boards across the plant. Aimed to prevent heat-related illnesses and an accident-free summer, the HI is an extremely useful tool for all employees who are exposed to outdoor heat or to warm indoor environments that have a high potential for causing heat-related illness.

WHAT IS HEAT INDEX?



It was decided that the summer edition of the HSE Summer Week would be held at two locations – main plant and Calciner and Marine -- simultaneously in order to ensure that the safety message was spread across the entire organisation.

Targeting the Calciner and Marine's 140 employees, a special tent was erected to host all of the HSE Summer Week events, and a hall was dedicated for lectures and presentations. Calciner and Marine's HSE Coordinator, Aref Mahmood Mirza, said: "Previously, our employees would go to the main plant to participate in the HSE Week. This time, it was more practical and issue-based, as we were able to provide more information and increase awareness on safety practices related to work within our job premises."

Employees were appreciative about this move and also of the various on-site HSE Summer Week activities as it enabled them to

have a better understanding of adopting safe and healthy work practices. It further increased their awareness on avoiding possible risks of their work environment, and continue to work safely.

Calciner and Marine celebrates HSE Week on-site



وقد عبر العديد من موظفي الدائرة عن إعجابهم بفعاليات الأسبوع وإسهامها في تطوير مفاهيمهم للسلامة والصحة وتميزت توعيتهم بمختلف المخاطر داخل وخارج بيئة العمل.

فعاليات الأسبوع تشمل مصنع التكليس والمرافأ البحري

لم تقتصر فعاليات أسبوع الصحة والسلامة والبيئة الصيفي على موقع المصهر الرئيسي فقط بل شملت أيضاً موقع مصنع التكليس والمرافأ البحري، حيث قامت اللجنة المنظمة بنصب خيمة خاصة بالحدث وتخصيص قاعة للمحاضرات والندوات التي شملها جدول الفعاليات الخاص بهذا الموقع الحيوي والذي يعمل فيه قرابة الـ 140 موظف.

وتحدث إلينا عارف محمود ميرزا، منسق الصحة والسلامة والبيئة بدائرة التكليس والمرافأ البحري، قائلاً: "في النسخة الماضية من هذا الحدث، كنا نقوم بترتيب التنقلات لموظفي الدائرة من أجل أن يشاركوا في الفعاليات المتقامة بموقع الشركة الرئيسي، إلا أنه تقرر هذا العام إقامة فعاليات خاصة بموقع مصنع التكليس بحيث تكون قريبة منهم وتركز على جوانب السلامة المتعلقة بعملهم بشكل خاص."





توعية عمال المقاولين بالسلامة

إنطلاقاً من إيمان الشركة بدور عمال المقاولين الهام في الحفاظ على السلامة في جميع أنحاء الشركة، قامت اللجنة المنظمة للحدث بتخصيص مجموعة من المحاضرات باللغة الهندية والتي تضمنت العديد من النصائح والإرشادات لعمال المقاولين حول مختلف الإجراءات الآمنة في العمل. تناولت هذه المحاضرات موضوعات عديدة كالمخاطر الصناعية الشائعة، والاستخدام الآمن لاسطوانات الغاز المضغوط، وأهمية ارتداء المعدات الوقائية الشخصية، وعواقب اتخاذ الطرق المختصرة خلال العمل والتي قد تؤدي إلى وقوع الحوادث، والسلوكيات الآمنة، ودور الموظفين في الحفاظ على السلامة.

SAFETY AWARENESS FOR CONTRACTORS

Contractors - important in maintaining safety at Alba - were given several significant tips and practices on safety practices and procedures, during the HSE Week.

A series of lectures, some of which were in Hindi, were delivered on a wide range of subjects including common industrial hazards, safe use of compressed gas cylinders, importance of Personal Protective Equipment (PPE), accidents and other consequences of using short-cut methods during work, good safety attitude, and role of employees in maintain safety.





FOCUS ON VEHICLE TYRE SAFETY

As a part of the Summer HSE Week, Bridgestone Truck Tyre Centre was invited to highlight the important but often ignored subject of maintenance and safety of vehicle tyres.

Lectures were conducted in English and Arabic, which focussed on various aspects of tyre usage such as air pressure within tyres, importance of checking and changing tyres, tyre markings, servicing, etc.

At the end of each programme, Bridgestone Service Centre gifted the participating employees free servicing coupons, and also offered complimentary vehicle pick up and drops from Alba for the vehicle servicing.

Did you know?

- A car tyre loses pressure at the rate of 10-20 kpa per month, that's why you should check your tyre pressure at least once every month prior to driving
- Low air pressure increases contact/wear, reduces tyre life, reduces fuel economy and put you in danger.
- Beware of worn out tires, especially on wet and sandy surfaces as it has longer breaking distances. Check your tire treads for wear regularly along with cuts or cracks on the sidewall.





التركيز على سلامة الإطارات

ضمن فعاليات أسبوع السلامة والصحة والبيئة الصيفي، تمت دعوة مركز بريجستون للإطارات لمناقشة أحد المواضيع الهامة للغاية والتي يغفل عنها الكثيرون وهي صيانة وسلامة إطارات السيارات. وعقد المركز عدداً من المحاضرات باللغتين العربية والإنجليزية تم التركيز خلالها على مختلف الجوانب المتعلقة بسلامة الإطارات كضغط الهواء، ومؤشرات التآكل التي يجب ملاحظتها، وأساليب الصيانة والتغيير، وغيرها. وفي نهاية كل محاضرة، قام المركز بتوزيع كوبونات خدمات مجانية للمشاركين، بالإضافة إلى تقديم عرض خاص لموظفي البنا وهو عبارة عن خدمة أخذ وتوصيل السيارة من وإلى الشركة من أجل فحصها وصيانتها.

هل تعلم؟

- تفقد إطارات السيارات هواء الضغط بمعدل 10-20 كيلو باسكال في الشهر ولذلك من الضروري القيام بفحص ضغط إطاراتك مرة على الأقل شهرياً قبل أن تقوم بسيارة السيارة.
- ضغط الهواء المنخفض يسبب الإحتكاك الزائد والتآكل ويقصر من عمر الإطارات ويقلل من الإقتصاد في الوقود إلى جانب تعريضك للمخاطر.
- الإطارات المتآكلة تحتاج إلى مسافة أطول عند استخدام المكابح وخصوصاً على الأسطح الرطبة والرمليّة، قم بفحص مؤشرات التآكل وأنتبه إلى التشققات في الجدران الجانبية للإطارات.



الترويج للسلامة من خلال الأفلام

بدأ العمل في هذا المشروع بعد أن اقترح الرئيس التنفيذي تيم موري إعداد أفلام إرشادية تتناول ممارسات السلامة المهنية في بعض المهام الحرجة، وذلك من أجل توعية الموظفين حول أنواع المخاطر المرتبطة بهذه المهام وإرشادهم إلى أساليب تجنبها.

ويقوم فريق عمل من دائرة التدريب والتوظيف يقوده مراقب السلوك التنظيمي محمود عبدالمعز بتفويض هذا المشروع من خلال التعاون مع مختلف دوائر الشركة وعلى رأسها دائرة الصحة والسلامة والبيئة لوضع قائمة بهذه المهام الحرجة التي تتطلب مزيداً من التوعية حول ممارسات السلامة المتعلقة بها. ومن المخطط أن يتم إنتاج ما يزيد عن 30 فلماً تتناول مختلف المهام إلى جانب بعض الجوانب العامة الأخرى المرتبطة بالسلامة، وقد تم الانتهاء من إنتاج بعض هذه الأفلام وعرضها خلال فعاليات أسبوع الصحة والسلامة والبيئة الصيفي. تتراوح مدة هذه الأفلام ما بين 5 إلى 10 دقائق ويتم إنتاجها باللغتين العربية والإنجليزية وذلك بالتعاون مع فريق خارجي يقوم بعمليات التصوير، كما ويخطط فريق العمل للقيام مستقبلاً بدمج جميع هذه الأفلام في فلم إرشادي واحد، وإنتاج فلم آخر يستهدف الموظفين المنضمين حديثاً للشركة من أجل تعريفهم بمختلف القواعد والإرشادات المتعلقة بالسلامة.

Films! A new way to promote safety

An idea suggested by Chief Executive Tim Murray will soon change the way we promote safe job practices amongst employees.

Films will now be used as a medium to guide employees on safe practices while performing critical jobs, and to increase their awareness about the risks associated with such tasks in order to avoid them. Led by Organisational Behaviour Superintendent, Mahmood Abdul Aziz, a special team from Training & Recruitment has been assigned to the task. After coordinating with the HSE department and all other departments, the team has listed down the tasks that require awareness about their safe practices.

While a few films were completed and screened during the HSE Week, the team plans to create more than 30 films, ranging between 5 to 10 minutes in both, Arabic and English. These films will be on the identified tasks and general safety principles, and will be produced in coordination with an external film crew.

The team also has plans to produce a single film on safety practices and procedures, which will also serve the purpose of introducing new employees to safety principles and guidelines followed within Alba.





What they said

Albayan met a number of employees and asked their opinion on the HSE Week, and on holding such events in Alba:

ماذا قالوا عن الأسبوع

التقت "البيان" بمجموعة من الموظفين أثناء زيارتهم لخيمة أسبوع الصحة والسلامة والبيئة الصيفي، وتم أخذ انطباعاتهم حول إقامة مثل هذه الفعاليات في البا:

جلال الحمد (الطاقة)

تتمنى من جميع المشرفين والمراقبين إعطاء الفرصة لأكثر عدد من العمال لحضور الفعاليات والمحاضرات التي تقام خلال أسبوع الصحة والسلامة والبيئة.

Jalal Al Hamad (Power)

Although it was well-attended by employees, we wish to see more employees in the future, with the support of their supervisors and superintendents, attend the range of activities that are held during HSE Week.



كي أناندا راو (صيانة المسبك 3)

هذا الأسبوع أتاح لنا الإلتقاء بزملائنا من مختلف الدوائر والتناقص معهم حول مختلف الأمور المتعلقة بالسلامة، كما ونود إقامة أسابيع للصحة والسلامة بالدوائر، بحيث تكون فعاليتها مركزية على جوانب السلامة المتعلقة بعمل كل دائرة.

K. Ananda Rao (Casthouse 3 Maint.)

It enabled us to meet and interact with colleagues from various departments and discuss and exchange ideas on safety. It will be also interesting to see departmental HSE weeks that focus on each department's safety aspects.



محمد خليل آل طوق (الصحة والسلامة والبيئة)

الحضور ملفت للغاية وخصوصاً في الفترة الصباحية. هذه الخيمة تختصر الوقت والجهد على الموظفين حيث أنها تشمل العديد من المواضيع المتعلقة بالسلامة والتي تهمهم جميعاً.

Mohammed Khalil Al Tooq (HSE)

The attendance was very good, especially during the mornings, and having all these inclusive activities at the tent certainly helped the employees to learn all aspects of safety at a single place and without much loss of time.



أحمد حسن (الورشة)

أقوم بحضور فعاليات هذا الأسبوع لأول مرة وأعتقد أنها فعالية ناجحة للغاية، كما سعدنا كثيراً بالزيارة التي قام بها صباح اليوم الرئيس التنفيذي وكبار المسؤولين وأعضاء مجلس إدارة نقابة عمال البا، حيث تلقينا منهم النصائح والملاحظات التي ستساعدنا على العمل بشكل أكثر أماناً.

Ahmed Hassan (Workshop)

This is my first HSE Week and I think it was a very successful event. We were delighted to have the CEO, top officials and Alba Labour Union Board members visit us at the department and offering tips and guidance on how to work in a safer manner



عبدالخالق مدن (الكربون)

نشكر اللجنة المنظمة على حفاوة الإستقبال ونتمنى منهم زيادة العروض الخاصة بالسلامة لتعزيز إقبال الجمهور. أعتقد أن النقاش الصريح والمفتوح حول المسائل المتعلقة بالسلامة أصبح أمراً مرحباً به للغاية بالشركة في يومنا هذا.

A. Khaleq Madan (Carbon)

We thank the organising committee for being great hosts and we wish that they increase the safety exhibits to attract more employees. I think open discussions on safety became a welcomed thing at Alba nowadays.



علي المدحوب (صيانة المسبك 2)

تسهم هذه الفعالية في تغيير جوهرتين العمل، ويمكن من خلالها التعرف على آخر التطورات في مجال السلامة. وقد تعلمنا من خلال هذا الأسبوع الكثير عن أنواع الأطعمة والمشروبات المفيدة لمقاومة ظروف الجو الحار كالبطيخ والموز واللبن وغيرها.

Ali Al Madhoob (Casthouse 2 Maint.)

It has helped us to bring about a positive change in our routines and learn about the latest developments in safety. I found it very informative as it educated me about the importance of consuming the right foods (such as watermelons, bananas, and yogurt) and drinks to help overcome heat-related problems.



حسن أحمد (محطة الطاقة 3)

سعدت لإقامة هذا الحدث مرتين خلال هذا العام، حيث أن مثل هذه الحملات التوعوية تعزز من التزامنا بممارسات العمل الآمنة، فاليوم لا يمكنك أن تنظر إلى أي مكان في الشركة دون أن تشاهد ما يذكرك بالسلامة.

Hassan Ahmed (Power Station 3)

It was a pleasant surprise to have this event held twice this year. Anywhere you go in Alba, we are constantly reminded of safety rules, procedures and practices, which is important as it prompts us to adhere to safe job practices



محمد القلداري (المسبك 3)

أعتقد أن تنظيم هذا الأسبوع جرى بشكل أفضل من الأسبوع الذي سبقه، وأعجبت كثيراً بموضوع سلامة الإطارات والذي دائماً ما نغفل عنه. إننا سعداء باهتمام الشركة الكبير بالسلامة ويجب أن لا ننسى جميعاً أنه لا يوجد ما هو أهم من عودتنا سالمين إلى أهاليينا وأبنائنا.

Mohammed Al Galdari (Casthouse 3)

I think this week was better organised than the previous one, and especially liked the seminar on tyre safety, which is usually a neglected topic. We are happy with the focus on safety and there is truly nothing more important than returning safely to our families and children.



محمد ناصر (الورشة)

إنها فعالية جيدة من جميع النواحي، حيث اشتملت على زيارات متعددة لمواقع العمل بالإضافة إلى المسابقات وغيرها الكثير، ونتمنى للقائمين عليها كل التوفيق والنجاح، ونتمنى إقامة المزيد من هذه الفعاليات في المستقبل.

Mohammed Nasser (Workshop)

Overall, it was a well organised and interactive event as it included site visits, quizzes and raffle draws. We wish the organisers all the best and look forward to more such events in the future.



حميد ناصر (المشتريات والمخازن)

التذكير المستمر ضروري لترسيخ مختلف المعلومات والمبادئ المتعلقة بالسلامة لدى جميع الموظفين، ومثل هذه الفعاليات تلعب دوراً كبيراً في هذا الصدد.

Hameed Nasser (Procurement and Warehousing)

I think, constant awareness and reminders are a necessity to consolidate information and principles related to safety of all employees, and events such as these play a big role in this regard.



ماهر عبدالله (تقنية المعلومات)

أحد الجوانب التي ركز عليها هذا الأسبوع هو السلامة في المنزل، وأعتقد أنه لا يمكن لأحد أن يكون مسؤولاً عن السلامة في مكان عمله إذا كان يتجاهلها في منزله.

Maher Abdulla (IT)

We learnt the importance of maintaining safety in our homes. I believe that if we neglect safety in our homes, it means that we don't believe in safety and therefore, cannot be responsible for safety at work!



عبدالحميد المرباطي (الصحة المهنية)

لاحظنا إزدیاد إقبال الموظفين يوماً بعد يوم على فعاليات الخيمة، وأتاح لنا هذا الأسبوع الفرصة لتعريف الموظفين ببعض جوانب السلامة الهامة والمتعلقة بفصل الصيف ومنها مؤشر الحرارة اليومي.

Abdul Hameed Al Merbati (Industrial Hygiene)

We noticed gradual increase of attendees to the tent every day and it enabled us to highlight some important things related to summer safety such as the Daily Heat Index.



1-Day MBA training for managers

As a part of the Training & Recruitment Department's Executive Education Series 2013, Alba's managers received a '1-day MBA' training on June 26 2013, at the Alba Club. Strategy & Business Development Manager, Zachary Jungers conducted the training which, emphasised on topics such as organisational behaviour, economics, strategy, etc., and how to apply these concepts in daily business, not only within Alba but also across

the aluminium industry. The training was highly interactive and generated enthusiasm amongst the participants; it comprised energetic debates, productive brainstorming sessions, and problem solving techniques through effective team work. The programme concluded with competitive team presentations that clearly demonstrated an alignment of vision amongst the Alba managers, and the success of the course.



تنظيم برنامج "ماجستير إدارة أعمال في يوم واحد" لمدراء البنا

وقد اشتمل البرنامج على عدد من الأنشطة التفاعلية التي شهدت مشاركة فاعلة من المدراء، كالمناقشات الحيوية وجلسات العصف الذهني وحل المشاكل من خلال العمل الجماعي الفعال.

واختتم البرنامج بمنافسة بين المجموعات التي تم تشكيلها في تقديم عروضها النهائية والتي أظهرت توافقاً كبيراً في الرؤية المستقبلية لدى المشاركين، الأمر الذي أكد على نجاح هذا البرنامج التدريبي.

ضمن سلسلة التعليم التنفيذي لعام 2013 والتي تقوم بها دائرة التوظيف والتدريب، تلقى أعضاء الهيئة الإدارية بالشركة برنامجاً تدريبياً بعنوان "ماجستير إدارة أعمال في يوم واحد" وذلك بتاريخ 26 يونيو 2013 بنادي البنا.

وركز البرنامج، الذي أداره مدير الإستراتيجيات وتطوير الأعمال زاكري جونغر، على العديد من المبادئ الاقتصادية والاستراتيجية وكيفية تطبيقها في ممارسات الأعمال اليومية في البنا بشكل خاص وفي قطاع الألمنيوم بشكل عام.



CREATING A MIRACLE TEAM

بناء الفريق "المعجزة"

It was considered a miracle when it took place more than 30 years ago. The US hockey team comprising amateurs and student players defeated the team from the Soviet Union during the 1980 Winter Olympics and scooped the Gold Medal. This "Miracle on Ice" – as it was called – was spectacular because this team of amateurs managed to defeat a team that had won nearly every world championship and Olympic tournament since 1954. The Training & Recruitment Department chose this historic sporting event as the main theme for the Miracle Team Building programme. The purpose was to highlight the strength of team work, further increase the levels of cooperation and

enrich motivation amongst team members. Held at the Alba Club, the programme kicked off with the screening of "Miracle" a film based on the US hockey team's victory in 1980. It then moved onto an interactive phase that comprised presentations and key learning activities that helped in setting objectives; promoting team work, trust, appreciation and decision making. The first two sessions had participants from Reduction Line 5 and Carbon 3, and also included various department managers. The Training & Recruitment Department will soon be conducting similar sessions across various departments to motivate employees and increase team effort.

تم تدشين هذا البرنامج بمشاركة عدد من موظفي دائرتي خط الصهر 5 والكربون 3 إلى جانب مدراء بعض الدوائر. وتعتزم دائرة التوظيف والتدريب إقامة المزيد من الحصص التدريبية المماثلة لتشمل مختلف الدوائر وذلك من أجل تحفيز الموظفين وتشجيعهم على العمل كفريق واحد.



قبل أكثر من 30 عاماً، تمكن فريق هوكي الجليد الأمريكي المكون من مجموعة اقتصر على اللاعبين الناشئين والشباب من الفوز على الفريق السوفيتي بطل العالم وتحقيق الميدالية الذهبية في أولمبياد 1980 الشتوي على الرغم من أنه كان خارج دائرة الترشيحات تماماً، الإنجاز الذي سمي حينها "معجزة على الجليد". وانطلاقاً من حرص الشركة على تعزيز روح الفريق الواحد بين موظفيها، أطلقت دائرة التوظيف والتدريب برنامج "بناء الفريق" والذي يستعرض العديد من الدروس المستخلصة من قصة نجاح فريق الهوكي الأولمبي الأمريكي في عام 1980، إلى جانب القيام بالعديد من الأنشطة التعليمية التي أبرزت أهداف البرنامج وساهمت في تعزيز مهارات العمل الجماعي وبناء الثقة واتخاذ القرارات.



نقاشات مفتوحة حول السلامة An open discussion on safety

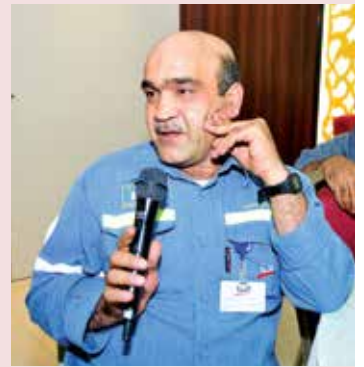


السلامة أولوية في البيا، ومن أجل التأكيد على الإلتزام بها تقوم العديد من دوائر الشركة بعقد إجتماعات مفتوحة مع موظفيها لمناقشة كافة المسائل المتعلقة بالسلامة، وتم عقد عدد من هذه الإجتماعات خلال شهر يونيو بحضور أعضاء الإدارة التنفيذية وأعضاء مجلس إدارة نقابة عمال البيا. وقد حرصت الدوائر على أن تشمل هذه المناقشات جميع موظفي النوبات وذلك من خلال تخصيص إجتماع خاص لكل نوبة.

Safety is a priority at Alba. This point was emphasised through meetings held at the Alba Club where safety related were openly discussed.

The meetings - attended by members of the Executive management along with members of Alba Labour Union Board - ensured the participation of all shift employees by organising a special session for each shift.







إنقاذ حياة الآخرين

قامت دائرة التوظيف والتدريب بالتعاون مع مركز البها للرعاية الصحية بإطلاق برنامج "التهيئة في الإسعافات الأولية" الأول من نوعه والمخصص للنساء من عائلات الموظفين وذلك بتاريخ 11 يونيو 2013 بنادي البها. ويهدف البرنامج إلى تعريف المشاركات بأهم أساليب الإنقاذ وأساسيات الإسعافات الأولية في الحوادث والعوارض الصحية بمختلف أنواعها، كما استعرض البرنامج الخطوات التي يجب اتخاذها أثناء التعامل مع الحالات التي قد تهدد حياة الأشخاص، كحالات إنقطاع التنفس، وتوقف القلب، والتعرض للصددمات، والنزيف الحاد. وقد لاقى البرنامج رضا واستحسان المشاركات حيث أتاح لهن فرصة اكتساب إحدى أهم المهارات وهي القدرة على إنقاذ حياة الآخرين.

SAVING LIVES

The Training & Recruitment Department and the Alba Health Care Centre launched the first-of-its-kind 'First Aid Familiarisation Programme' for female family members of Alba employees on June 11, 2013 at the Alba Club.

It was a one-day course designed to equip women with life saving techniques in the event of an accident or a crisis situation. The programme imparted important tips on basic first aid, and also covered the following aspects - first aid during any life threatening condition, respiratory arrest, cardiac arrest, shock, and excessive bleeding.

The programme was widely appreciated for providing the participants with one of the most useful skills - saving lives.





الإسم: عبد الله سالم علي
يعمل في: الورش المركزية
تاريخ الإنضمام: 1977/07/06
الهوايات: مشاهدة كرة القدم

Name: Abdullah Salem Ali
Works in: Central Workshop
Date of join: 06/07/1977
Hobbies: Watching football



الإسم: محمد محسن أحمد
يعمل في: خط الصهر الخامس
تاريخ الإنضمام: 1991/08/19
الهوايات: السفر

Name: Mohammed Mohsen Ahmed
Works in: Reduction Line 5
Date of join: 19/08/1991
Hobbies: Travelling



الإسم: معيوف ناصر معيوف
يعمل في: خط الصهر الخامس
تاريخ الإنضمام: 2011/04/10
الهوايات: كرة القدم والسفر

Name: Mayoof Nasser Mayoof
Works in: Reduction Line 5
Date of join: 10/04/2011
Hobbies: Football and travelling



الإسم: عقيل رضي منصور
يعمل في: خط الصهر الخامس
تاريخ الإنضمام: 2004/02/10
الهوايات: القراءة

Name: Aqeel Radhi Mansoor
Works in: Reduction Line 5
Date of join: 10/02/2004
Hobbies: Reading



الإسم: حسين عبد العزيز ابراهيم
يعمل في: الكربون 3
تاريخ الإنضمام: 2005/06/21
الهوايات: القراءة

Name: Hussain Abdul Aziz Ebrahim
Works in: Carbon 3
Date of join: 21/06/2005
Hobbies: Reading



الإسم: فاضل ناصر عبد الوهاب
يعمل في: الكربون 3
تاريخ الإنضمام: 2003/09/30
الهوايات: التصوير

Name: Fadhel Nasser Abdul-Wahab
Works in: Carbon 3
Date of join: 30/09/2003
Hobbies: Photography

GET TO KNOW YOUR COLLEAGUES

With nearly 3,000 employees working in Alba, it's impossible to know each and every one of our colleagues spread across different shifts and departments. Faces can be familiar but knowing their names would be another story. One of our colleagues asked why not start a page where we can get to know each other and so here it is.

تعرف على زملائك

كونك تعمل في شركة كبيرة مثل الباء، فمن الصعب جداً أن تعرف جميع زملائك الذين يبلغ عددهم قرابة الثلاثة آلاف والمتوزعين على مختلف النوبات والدوائر بالشركة. قد تكون أشكال العديدين منهم مألوفاً لك من غير أن تعرف أسمائهم أو أماكن عملهم في الشركة. ولذلك اقترح أحد الموظفين إنشاء هذه الصفحة ليتم فيها التعريف بأكبر عدد ممكن من الزملاء من خلال مجلتنا "البيان".
كن على استعداد فقد يأتي الدور عليك في العدد القادم!



الإسم: محمد أحمد باقر
يعمل في: المسبك 2
تاريخ الإنضمام: 2003/09/21
الهوايات: كرة القدم والحاسب الآلي

Name: Mohammed Ahmed Baqer
Works in: Casthouse 2
Date of join: 21/09/2003
Hobbies: Football and computer



الإسم: جمال نعيم الرفاعي
يعمل في: المسبك 3
تاريخ الإنضمام: 1992/02/11
الهوايات: صيد السمك

Name: Jamal Naeem Al Riffai
Works in: Casthouse 3
Date of join: 11/02/1992
Hobbies: Fishing



الإسم: عبدالصاحب احمد الفردان
يعمل في: المعادن والدعم التقني للعملاء
تاريخ الإنضمام: 1996/04/16
الهوايات: القراءة

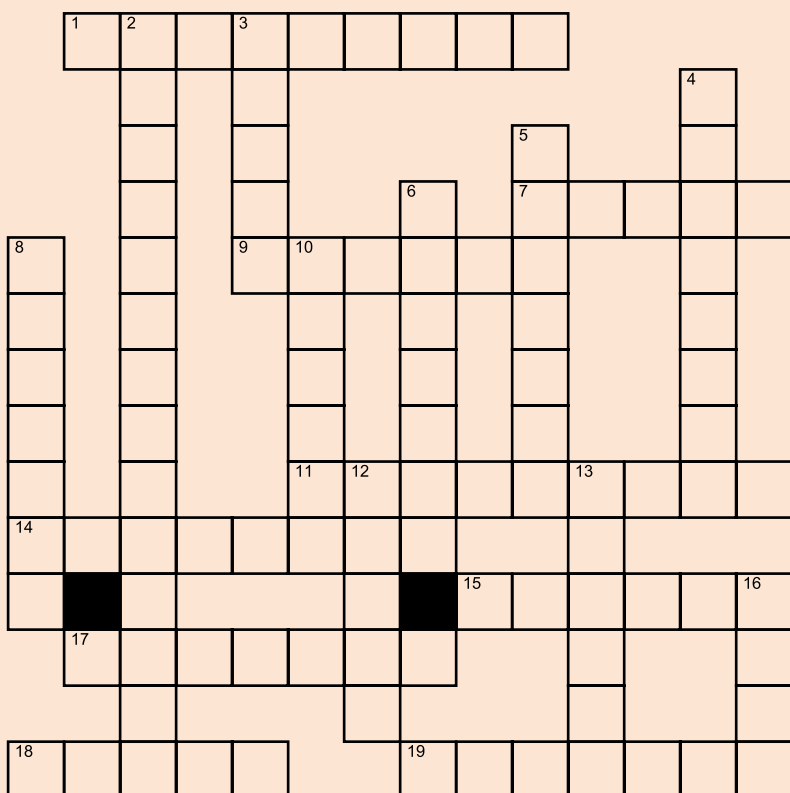
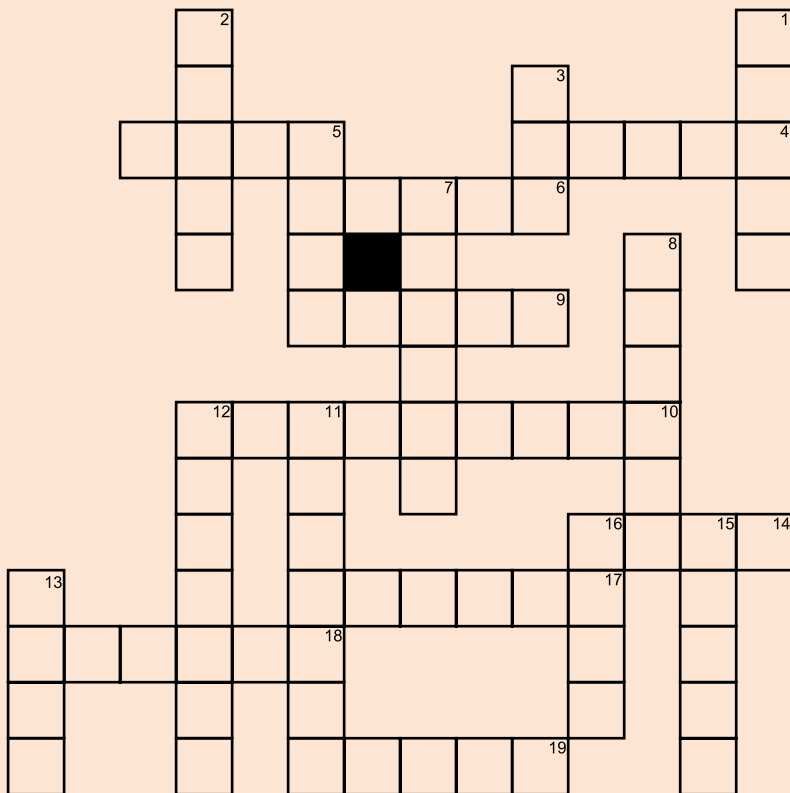
Name: Abdul-Saheb Ahmed Al Fardan
Works in: Metallurgy & Customer Technical Assistance
Date of join: 16/04/1996
Hobbies: Reading



الإسم: أحمد امين اكبر
يعمل في: المعادن والدعم التقني للعملاء
تاريخ الإنضمام: 1993/01/25
الهوايات: المشي

Name: Ahmed Amin Akbar
Works in: Metallurgy & Customer
Date of join: 25/01/1993
Hobbies: Walking

الكلمات المتقاطعة Crosswords



أفقي:

4. الإسم الأول للمدير الذي عقد مؤخراً محاضرة "المالية 101" للفريق التنفيذي والإداري بالشركة
5. صوت الأمواج
6. من الطيور
9. الأرقم هو ...
10. استقبلت البيا مؤخراً وفد زائر من جامعة ... الأمريكية
14. تلقب هذه المغنية بالشحرورة
17. مرادف فوز
18. أحد أهم وأطول الأنهار في القارة الأوروبية
19. من الحشرات التي ذكرت في القرآن الكريم

عمودي:

1. مثل شعبي: اللي ما يعرفك ما ...
2. أول مدرسة بنات في البحرين هي مدرسة ... الكبرى
3. مضاد حزن
5. من أسماء الصقر
7. الإسم القديم لمدينة الكويت
8. الدولة التي استضافة كأس العالم لعام 1954
11. حيوان حاد السمع والبصر يعيش ويتكاثر في قارة افريقيا
12. دعمت البيا مؤخراً مشروع الطاقة البديلة لكلية الهندسة بجامعة ...
13. إصبع اليد الصغير
15. فيلسوف هندي كتب قصص كليلة ودمنة هو
16. الإسم الأول لشاعر عربي اشتهر بكرمه وجوده

Across:

1. 'Cascade', 'horsetail', 'plunge' and 'tiered' are types of ...
7. one of the longest rivers in Europe
9. The Hoover dam is on the border of Arizona and ...
11. The outside layer of skin on the human body
14. The \$100 bill features this U.S. statesman and diplomat (Last name)
15. Prado Museum is located in this city
17. Over a long period of time while under extreme heat and pressure, graphite turns into ...
18. The cross word puzzle was invented by Arthur ...
19. First name of the manager who recently conducted "Finance 101" training

Down:

2. A word that contains all the vowels
3. The Hubble Space Telescope is named after the American astronomer ... Hubble
4. Currency of China
5. In the Winter Olympic sport of curling, what type of rock are the curling stones made from?
6. Recently, Alba sponsored "Go Green 2013" project of University of ...
8. the capital of Wales
10. A famous tower opened in 1889
12. A musical instrument that is widely used in classical and Jazz music for solo performances
13. The distance from the center of a circle to its edge
16. Female ... is called Doe



FEATURED APP برنامج مميز لهاتفك الذكي



نيمبوز



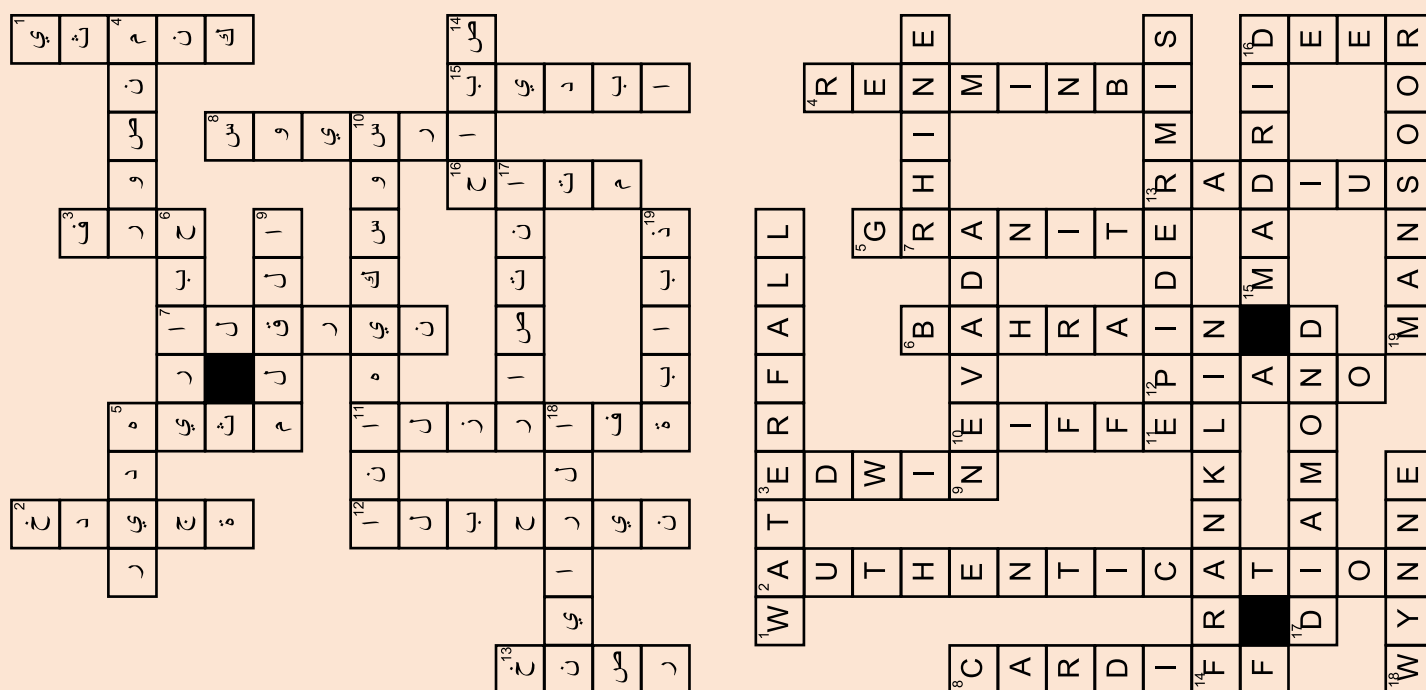
Nimbuzz Messenger

Nimbuzz is a free call and messaging app, which through the Internet, allows you to make free video calls, voice calls (over 3G, 4G, and Wi-Fi), send instant text messages, and share files with family and friends across various mobile devices and platforms. It integrates your buddies in Facebook, Twitter, Yahoo Messenger and G-Talk in one list, and is one of the popular apps. This app is truly a popular one in the field as it has been downloaded more than 150 million times! The video chat feature of this app is quite unique as it allows you to exchange text with video minus the audio: it means you can see your buddies even on networks that restrict access to VoIP services. The app also features 'Nimbuzz out' credits, which you can buy in order to make reduced international calls to mobile/landline numbers.

تطبيق مجاني للتواصل يتيح لك إجراء المكالمات الصوتية ومكالمات الفيديو عن طريق شبكات الجيل الثالث والرابع والواي فاي، كما يمكنك من خلاله الدردشة ومشاركة الملفات مع الأهل والأصدقاء عبر مختلف أنواع أجهزة الهواتف الذكية وأنظمة التشغيل، إلى جانب إمكانية دمج أصدقائك في الفيسبوك، تويتر، ياهو مسنجر، وجوجل توك في قائمة مراسلات واحدة! وهو من البرامج المشهورة في هذا المجال حيث تم تنزيله أكثر من 150 مليون مرة.

يحتوي هذا التطبيق على خاصية الدردشة بمصاحبة الفيديو وهي تبادل الرسائل النصية مع أصدقائك أثناء مشاهدة صور حية لهم من غير الصوت، وهو الأمر الذي يتيح لك مشاهدة أصدقائك وأفراد عائلتك عبر الكاميرا والتحدث معهم حتى في تلك الشبكات التي تحجب خدمة ال VoIP (الصوت عبر بروتوكول الانترنت)، كما يمكنك أيضاً من خلال هذا التطبيق شراء نقاط رصيد من أجل إجراء مكالمات صوتية إلى الهواتف الأرضية أو النقالة بأسعار رخيصة للغاية.

حل الكلمات المتقاطعة Crosswords Solution



MABROOK!



نبارك للزميل يعقوب القمر من مركز الباء للرعاية الصحية حصول ابنته "مريم" على شهادة الثانوية العامة تخصص علمي من مدرسة مدينة حمد الثانوية للبنات. تتمنى مريم دراسة الهندسة الكيميائية أو الخدمات اللوجستية في المرحلة الجامعية، ونحن بدورنا نتمنى لها كل التوفيق والنجاح.

We congratulate Yaqoob Al Qamar from Alba Health Care Centre on his daughter - Mariam receiving the Scientific High School Diploma from Hamad Town Secondary School for Girls. We wish Mariam all the best in her future studies.



نبارك للزميل محمود إبراهيم خميس من دائرة الصحة والسلامة والبيئة تفوق ابنه "مقداد" وحصوله على درجات عالية في شهادة الصف الثالث ابتدائي. يستعد مقداد للانتقال للصف الرابع بعد انتهاء هذا الصيف ونتمنى له بدورنا كل التوفيق وعتقبال الدكتوراة.

Congratulations to our colleague Mahmood Ebrahim Khamis as his son Meqdad completed his 3rd elementary grade with outstanding marks in all subjects. Meqdad is preparing to be a 4th grader after this summer and we wish him the very best for his future.



يسعدنا أن نتقدم بخالص تهانينا للزميل محمد محمود أحمد من خط الصهر الخامس على قدوم مولودته الأولى "رقية". نسأل الله أن ينبتها نباتاً حسناً وأن يرزقها الصحة والصلاح والعفاف.

Our best wishes and greetings to our colleague Mohammed Mahmood Ahmed from Reduction Line 5 on becoming the father of beautiful baby girl named Ruqaya. God bless her.

We welcome your contributions by connecting with us via email albayan@alba.com.bh or calling us at 17837843 and 17833998

نرحب بمشاركاتكم من خلال التواصل معنا عبر البريد الإلكتروني albayan@alba.com.bh أو بالاتصال على الأرقام 17833998 و 17837843



التحضير

1. يخفق البيض جيداً، ويضاف الحليب، ماء الورد والزعفران، الهيل، و البايكنغ باوذر والطحين
2. يتم الخلط إلى أن يتجانس الخليط ثم يترك لفترة
3. يتم تسخين الزيت في المقلاة ومن ثم يصب الخليط فيه بالمعلقة على شكل أقراص صغيرة
4. تقلب الأقراص حتى تحمر من الوجهين ومن ثم توضع على ورق نشاف لإمتصاص الزيت
5. يرش بالسّمسم (حسب الرغبة) ويكون جاهزاً للأكل والتقديم

Khanfaroush is a traditional and light sweet dish that originates from the Arabian Gulf and remains popular in countries like Bahrain, UAE and Qatar. During Ramadan, no food serving table is complete without Khanfaroush.

Ingredients

- 3 Eggs
- 2 cups all-purpose flour
- 1/2 cup sugar
- 1/4 cup milk powder
- 1/3 cup rose water with saffron previously soaked in it
- 1 teaspoon powdered cardamom
- 1 teaspoon Baking powder
- Sesame (optional)
- Oil (For frying)

Preparation

1. Beat eggs well, and then add milk, rose water and saffron, cardamom, baking powder, and flour.
2. Mix thoroughly until the batter becomes homogenised. Let it rest for some time.
3. Heat oil in a pan; when the oil is hot, slowly pour the batter with a spoon in the form of small circles.
4. Turn them over until they become lightly brown on both sides.
5. Remove them onto paper towels and sprinkle with sesame (optional), and it's ready to be served.



وصفة العدد الخنفروش

Recipe Khanfaroush



وصفتنا لهذا العدد هي لنوع من أنواع الحلويات الخفيفة والشعبية في منطقة الخليج العربي وخصوصاً في البحرين والإمارات وقطر، ولا تخلو منها موائد التضييف وخصوصاً في شهر رمضان المبارك.

المقادير

- 3 بيضات
- 2كوب طحين جميع الاستعمالات
- 2/1 كوب سكر
- 4/1 كوب حليب بودرة
- ملعقة طعام هيل مطحون
- 3/1 كوب ماء ورد منقوع به خيوط من الزعفران
- ملعقة صغيرة بيكنغ باوذر
- سمسم
- زيت (للقلي)

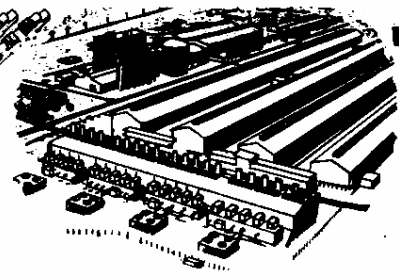
FROM THE ARCHIVES

Albayan was first published on March 12, 1973 as a weekly internal newsletter that summarised the Alba's important updates and announcements; it was a simple yet very effective tool that laid the foundation for internal communications within the company. We take the opportunity in these new issues to remember our past by featuring a selection from early issues' contents.



albayan

Weekly Newsletter of Aluminium Bahrain



Monday, 9th June, 1975 No. 116

**The Bahrain Government recently increased its shareholding in Aluminium Bahrain, when it purchased the twelve per cent of Alba's shares previously held by one of Alba's initial shareholders, Elektrokoppar of Sweden. This latest acquisition brings the Government's total holding to 52.4 per cent.

**Three officials from OAPEC toured the Alba plant on Saturday, and met Mr. Livingstone. The visitors, Mohamed Hassan Taher, Director of the Economy Department, Mohsin Al Qasabji and Sameer Yosri, were accompanied by Rashed Dhubaib of the Ministry of Finance and National Economy.

Two representatives from the same Ministry, A. Nabi Ahmed and Ali Noor, visited the plant earlier in the week. During their tour on Wednesday they met Finance Manager Ian Drever.

Other visitors were three groups of secondary technical school leavers from Manama and Jidhafs, who were invited to the plant on 2nd, 3rd and 4th June. After hearing about conditions of employment at the Training Centre, they were shown around the plant areas in which they could expect to work if they joined the company. Additional groups will visit Alba next week.

**Cast House completed 100,000 hours of accident-free operation on Saturday afternoon. This is the first time that such an achievement has been made since start-up. "Full marks to the production team," said Casting Supt. Phil Cable. "With help from safety co-ordinator Johan Mannes and acting safety supervisor Myrddin Palmer, we are getting some of our problems sorted out."

**Another dinar-a-tonne target was exceeded last month by the dross metal remelt team headed by Majeed Ahmed. 150 tonnes of metal skulls and dross were recirculated through the furnaces.

An extension of this cost-saving project involves the export sale of the remaining dross fines.

**Congratulations to the four Alba employees who have passed the First Aid examination devised by the First Aid Committee of the Bahrain Red Crescent Society. They are Ali Khalifa, Ali Ghuloom, Abdul Hameed Ma'arouf and Abdulla Mohamed.



Scorpion safety tip: "Near-miss accidents - measure them all before it is too late."

PUBLIC RELATIONS, ALBA



من الأرشييف

صدرت "البيان" لأول مرة في 12 مارس 1973 كنشرة أسبوعية داخلية تلخص أهم أخبار وإعلانات ألبا، ورغم بساطتها في ذلك الوقت إلا أنها أثبتت فعاليتها في تأسيس أنشطة الإعلام الداخلي بالشركة. ننتهز الفرصة في هذه الأعداد الجديدة من "البيان" لتذكر الماضي من خلال استعراض مختارات من محتويات الأعداد القديمة منها.



(البيات)

النشرة الإخبارية الأسبوعية للنيوم البصري

الأثنين ٩ يونيو ١٩٧٥

العدد رقم ١١٦

** لقد زادت حكومة البحرين في الآونة الأخيرة مساهمتها في شركة النيوم البحرين عندما اشترت ١٢٪ من أسهم ألبا والتي كان يمتلكها أحد مساهمي ألبا الأوائل ألا وهي شركة الكترول كوار السويدية ، والحصيلة الأخيرة هذه جعلت مجمل ما تمتلكه الحكومة هو ٥٢٫٤٪ من أسهم ألبا .

** لقد تجول في مصنع ألبا ثلاثة من الرسمين في منظمة الدول العربية المنتجة والمصدرة للنفط يوم السبت حيث قابلهم السيد لفتجستون المدير العام وهؤلاء هم السيد محمد حسن طاهر مدير الدائرة الاقتصادية ، السيد محسن القصبجي والسيد سمير يسرى ، وقد راقبهم في جولتهم هذه السيد راشد الضبيب من وزارة المالية والاقتصاد الوطني .

كما زار المصنع ممثلان من نفس وزارة المالية والاقتصاد يوم الأربعاء من الأسبوع الأسبق حيث تحدث معهم أثناء تواجدهم في المصنع مدير المالية بالشركة السيد أي . كي . ديريفر .

وفي اليوم الثاني والثالث والرابع من شهر يونيو زارت ثلاث مجموعات من طلبة المدارس الثانوية الصناعية بالنمامه وجد حفص المرحلة النهائية حيث دعوا لزيارة المصنع وبعد سماعهم لشروط التوظيف في ألبا من قبل دائرة التدريب تجولوا في المصنع وشاهدوا المناطق التي يتوقع أن يعملون بها إذا هم التحقوا بخدمة الشركة ، وستلحق بهم مجموعات إضافية في الأسبوع القادم .

** لأول مرة منذ بداية العمل يقوم عمال المسبك قسم العمليات بهذا الانجاز حيث أكلوا مئة ألف ساعة عمل خالية من الاصابات يوم السبت . علامات كاملة لفريق الإنتاج حسب قول مراقب المسبك السيد نسل كييل ، " كما أمكننا التغلب على بعض مصاعبنا بمساعدة منسق السلامة جون مانز و نائب مشرف السلامة ماردين بالمر .

مرة أخرى يتحقق هدف د ينار واحد للطنن في الشهر الماضي بواسطة فريق اعاد ة صهر ريمة المعدن (الحنثالة) الذي يرأسه جريد أحمد عندما أعادوا ما استخلصوه من النيوم الى الأفران وقدراره مئة وخمسين طن .
واتساع مشروع خفض الكلفة هذه يتضمن بيع وتصدير بقايا ريمة المعدن النمامه .

** تهنئة لأربعة من عمال ألبا الذين اجتازوا امتحان الاسعافات الأولية الذي نظمه جمعية الاسعافات الأولية التابعة لجمعية الهلال الأحمر البحريني ، وهؤلاء هم السادة علي خليفه ، علي ظلم ، عبد الحميد معروف ، وعبد الله محمد .

شعار السلامة لهذا الأسبوع :

الهفوات مهما تددت تسبب الاصابات تحقق منها قبل نوات الأوان



دائرة العلاقات العامة ، ألبا



محمد عبدالله الروساني

صيانة المسبك

شاركنا الزميل محمد هذه الصور الجميلة التي التقطها بكاميرته Cannon 500D والتي تعكس جوانب مختلفة من التراث المعماري والثقافي لملكة البحرين. ويقول محمد أن هواة التصوير اليوم محظوظين لوجود العديد من برامج تصحيح وتعديل الصور إلى جانب برامج المشاركة التي تتيح لهم نشر صورهم ومشاهدة صور الآخرين، ويدعو جميع قراء البيان لتابعته ومشاهدة أعماله الفنية من خلال حسابه على الإنستغرام @alrosani

Mohammed Abdulla
Al Roosani

Casthouse Maintenance

Mohammed shared with "Albayan" these lovely photos captured on his Cannon 500D, which reflect the various aspects of Bahrain's architectural and cultural heritage. Ali says that nowadays, photography enthusiasts are lucky to have a range of tools that allow them to correct and enhance their photos, and other tools which allow them to share and view other photos. He has invited all "Albayan" readers to connect with him on Instagram @alrosani to see more of his work.



Alba

Aluminium
for the world



تأكد من اتباع النصائح التالية للحفاظ على صحتك وسلامتك في العمل أثناء فترة الصيام:

- الإكثار من شرب الماء وعلى دفعات أثناء الفترة المسائية، وذلك من أجل تفادي الجفاف
- تناول الكثير من الفواكه والخضروات وذلك لاحتوائها على نسبة عالية من السوائل
- أخذ أقساط كافية من الراحة في الأماكن المظللة أو الباردة خلال تأدية مهام العمل
- بحسب الفترات الزمنية التي يُنصح بها من خلال مؤشر الحرارة اليومي
- تجنب السهر وأخذ قسط كافي من النوم خصوصاً في فترة الليل، حيث أن قلة النوم تسبب قلة التركيز أثناء العمل
- ارتداء الملابس القطنية والمريحة تحت لباس عملك والتي تساعد في تبريد جسمك وامتصاص العرق

ونسأل الله أن يمن عليكم بموفور الصحة والعافية خلال هذا الشهر الكريم.

Make sure to do the following to stay safe and healthy at work while fasting:

- Drinking plenty of water and liquids to prevent dehydration
- Eating more fruits and vegetables, which have a high water content
- Taking adequate breaks in cool or shaded areas as per the durations advised on the Daily Heat Index
- Avoiding staying up late and ensuring a good night's sleep. Lack of sleep equals lack of concentration
- Wearing cotton and loose-fitting inner clothes under your uniform to keep you cool

Our best wishes to you for a pleasant and healthy month.

نتقدم لجميع الموظفين بأطيب التبريكات والتهاني
بمناسبة حلول شهر رمضان المبارك
سائلين الله عز وجل أن يعيده عليكم جميعاً بالخير والبركات

مبارك الشهر

Alba wishes all its employees a

Ramadan Kareem

and may this Holy Month bring you and your families many blessings



CHANGE starts with
BELIEF

التغيير يبدأ بالإيمان

